

# NOUS QUI SOMMES CENT

Dossier de presse

*de Jonas Hassen Khemiri  
traduit du suédois par Marianne Ségol-Samoy  
(Editions Théâtrales)*

Mise en scène Philippe Delbart

Compagnie Les Echappés de la Coulisse  
Groupe EDLC

En résidence au Sel  
47 grande rue  
92310 Sèvres  
09 54 08 87 68  
[accueil@groupe-edlc.org](mailto:accueil@groupe-edlc.org)  
[www.groupe-edlc.org](http://www.groupe-edlc.org)



# LA DISTRIBUTION

- 1 - Lyse Moyroud
- 2 - Eugénie Thieffry
- 3 - Stéphanie Dupont



# LA PIÈCE

Le parcours mêlé de trois personnages féminins - trois facettes d'une seule et même personne - tentant de rejouer inlassablement les scènes clés de leur existence. On fait face à la solitude, on découvre l'amour, on est déçu. On s'essaye à l'art, on s'investit dans la révolution et l'humanitaire, on découvre d'autres chemins, d'autres manières d'aimer, mais là encore, à chaque fois, tout n'est que désillusion et amertume.



# LA NOTE D'INTENTION

Le projet est né d'une envie de reprendre le travail commencé il y a cinq ans dans le cadre d'un cours de théâtre. Parfois une pièce s'inscrit dans notre imaginaire et nous accompagne. C'est le cas avec *Nous qui sommes cent*. C'est donc tout naturellement que les anciennes élèves de Philippe Delbart, devenues maintenant actrices, lui ont demandé de les mettre en scène afin de jouer cette pièce "en vrai". Ce projet est le résultat d'une rencontre entre trois comédiennes, un metteur en scène et un texte.

Rarement, une pièce contemporaine aura collé à ce point à notre époque. C'est ce que nous ressentons depuis les premières lectures et à chaque répétition. Encore aujourd'hui, il existe peu de textes qui parlent des femmes, de leur place dans la société, de la charge mentale qui les accompagne constamment. C'est avant tout le désir de porter cette parole encore rare et si peu écoutée qui nous anime. Mais la pièce va au-delà de la condition des femmes et pose des questions universelles. Qu'est ce qu'un choix ? Comment choisit-on ? Pourquoi avons-nous parfois envie d'en finir ? Pourquoi ne le faisons-nous pas ? Une vision chaotique de la vie. Une transcription fidèle de nos doutes, de nos espoirs, de notre rapport à la société. Au-delà de cela, il existe chez cet auteur une élégance et une légèreté qui font que jamais on ne bascule dans la tragédie ou le drame. L'humour est toujours présent. Comme une respiration, un talisman contre le néant.

L'écriture de Jonas Hassen Khemiri demande une dextérité dans l'interprétation des trois personnages, ces trois consciences rendues vivantes en proie à de lourds conflits intérieurs. Les différents états d'âme et questionnements les traversent, s'enchaînent de telle sorte à créer une forme de vie psychique en accéléré. Ainsi nous axons principalement notre travail autour du rythme soutenu des transitions et des ruptures émotionnelles propres à l'intrigue : la théâtralité se veut exacerbée. Les personnages se revendiquent comme actrices (bien que parfois victimes) de leur propre vie, n'hésitant pas à sortir parfois de leur simple rôle d'interprète.

Nous aborderons le travail avec une scénographie volontairement dépouillée pas loin de *l'espace vide*. Une esthétique de "tréteaux" qui nous semble correspondre à la narration particulière de l'auteur qui passe rapidement d'une situation à une autre, d'un lieu à l'autre. Un espace ainsi quasi vide privilégiant le pouvoir de l'imaginaire. Trois chaises servent tour à tour d'accessoires et de décors. Quelques sons seront présents pour indiquer certains lieux, certains moments de l'aventure. L'essentiel est la mise en valeur du texte et des personnages au sein d'espaces que le spectateur pourra facilement identifier. Ces espaces sont à la fois mentaux – nous pénétrons dans la tête de cette femme dupliquée en trois « moi » distincts – et réfèrent au réel par convention, ce qui offre plusieurs niveaux de lecture de la pièce.





# BIOGRAPHIES

## Philippe Delbart

Professeur, metteur en scène et comédien, Philippe a étudié au CNSAD auprès de Jean-Pierre Vincent et Stuart Seide. Il a travaillé comme comédien avec entre autres Jacques Lassalle, Mario Gonzales, Gloria Paris, Laurent Cazanave, Élise Arpentinier, Jean-Louis Mercuzot. Il travaille comme professeur d'art dramatique aux Enfants de la Comédie et dans la compagnie Les gens du 4 avril. Il a notamment mis en scène *Les Forains* de Stéphan Wojtowicks.

## Stéphanie Dupont

À 21 ans, BBA Management en poche, Stéphanie commence à suivre assidûment des cours de théâtre dans l'espoir de devenir comédienne professionnelle. C'est auprès de Véronique Nordey et de son fils Stanislas, alors élève au conservatoire, qu'elle développe sa passion.

Les cours de Maurice Sarrazin, de Steve Kalfa, et les stages actor studio de Jack Walzer complètent ensuite sa formation. Dix ans plus tard, ses obligations familiales et le manque de cachets l'obligent à renoncer à ce rêve.



En 2005 elle découvre la grande famille des EDLC. Elle participe au cours d'adultes amateurs les quatre premières années, puis intègre la master class de Karin Catala en 2009 qui lui permet d'allier la rigueur d'un travail professionnel à son nouveau statut de comédienne "amateur". Elle ne les quittera plus, et participe régulièrement à des projets de l'école ou de la compagnie. En octobre 2021 elle décide d'abandonner son travail rémunérateur pour se consacrer à 100% au métier de comédienne, que ce soit sur les planches, devant la caméra ou dans les studios de doublage.

## Lyse Moyroud



Après une classe préparatoire littéraire spécialité théâtre, Lyse intègre le CRR de Boulogne-Billancourt en 2013 où elle se forme auprès d'Odile Locquin durant trois années. Parallèlement, elle suit les cours de théâtre de François Ha Van au Vélo Volé avant de rejoindre en 2015 le Parcours Professionnel des EDLC dirigé par Karin Catala.

La jeune comédienne poursuit également ses études de Lettres Modernes à La Sorbonne jusqu'à obtenir le concours du CAFEP. Elle enseigne alors le français à Lyon en collège, lycée et BTS durant quatre ans tout en continuant à jouer. Aujourd'hui, Lyse a réintégré la compagnie des Echappés de la Coulisse avec plusieurs projets en cours de création.

# Eugénie Thieffry

Elle commence sa formation théâtrale aux Enfants de la Comédie en 2006 avec Karin Catala. Parallèlement, elle suit une formation de danse classique et contemporaine au conservatoire municipal de Sèvres avec Christiane Ripon de 2001 à 2012.



Elle intègre ensuite une licence d'art du spectacle à la Sorbonne Nouvelle. En 2013 elle rejoint le CRR de Boulogne-Billancourt puis le CRR de Versailles avec Malik Faraoun où elle obtient son D.E.T. En 2016 elle intègre la compagnie des Échappés de la Coulisse et joue dans plusieurs projets. En 2017, le collectif Mozaik l'engage en tant qu'artiste associé à la mise en scène. Elle commence à monter ses propres spectacles, dont le Bruit des Hommes qu'elle met en scène ainsi que divers autres spectacles jeunes publics. Elle a également intégré la troupe de l'Atelier Continue avec laquelle elle a joué Don Juane au festival d'Avignon 2017 et 2018. Depuis 2019 elle collabore avec une réalisatrice Lisa Castel, ensemble elles ont réalisé deux courts, et écrivent actuellement une série.



# L'AUTEUR

## Jonas Hassen Khemiri

Né en 1978 à Stockholm, Jonas Hassen Khemiri est considéré comme l'un des auteurs suédois les plus importants de sa génération.



En 2003, à seulement 25 ans, il obtient une notoriété considérable avec la publication de son premier roman, *Ett öga rött* (Un rouge œil), best-seller en Suède. Son deuxième roman, qui s'est également vendu à plus de 200 000 exemplaires, *Montecore : en unik tiger* (Montecore, un tigre unique - publié en France au Serpent à Plumes en 2008), lui vaut de nombreuses récompenses. En 2012 paraît son troisième roman, *Jag ringer mina bröder* (J'appelle mes frères - paru en France chez Actes Sud en 2014), tiré de sa pièce du même nom. En 2015 il reçoit le prix August (équivalent du prix Goncourt en Suède) pour son roman *Allt Jag inte minns* (Tout ce dont je ne me souviens pas - paru chez Actes Sud en 2017). Et en 2021 son roman *La Clause paternelle* (traduit par Marianne Ségol-Samoy et paru en France chez Actes Sud) reçoit le Prix Médicis Étranger 2021.

Sa langue romanesque imprégnée de théâtralité lui fait aborder l'écriture dramatique en 2006 avec la commande d'une pièce par le Théâtre municipal de Stockholm intitulée *Invasion !* et qui se joue à guichets fermés pendant deux ans. En France elle est publiée aux Éditions Théâtrales en 2007 et créée en 2010 au Théâtre Nanterre-Amandiers dans une mise en scène de Michel Didym.

Jonas Hassen Khemiri a écrit à ce jour cinq autres pièces : *Fem gånger Gud* (Cinq fois Dieu), créée en 2008 au Théâtre régional de Blekinge Kronoberg.

*Vi som är hundra* (Nous qui sommes cent), créée en 2009 au Théâtre national de Göteborg et en France en 2012 par Édouard Signolet à Théâtre Ouvert, publiée aux Éditions Théâtrales en 2013 et mise en scène en 2015 par le collectif Fluorescence au Théâtre National de Belgique.

*Apatiska för nybörjare* (L'Apathie pour débutants), écrite en 2010, créée en 2011 au Théâtre municipal de Göteborg, mise en lecture en 2012 par Yannick Toussaint à la Mousson d'hiver.

*Jag ringer mina bröder* (J'appelle mes frères), créée au Théâtre national de Malmö et sélectionnée à la Biennale de théâtre en Suède en 2013. En France, elle est publiée aux Éditions Théâtrales en 2013, créée en 2014 par Mélanie Charvy ; en Belgique, elle est mise en scène en 2016 par Rachid Benbouchta à l'Espace Magh.

Sa dernière pièce, *≈ [ungefär lika med]* (≈ [Presque égal à]), est créée en 2014 au Théâtre dramatique royal de Stockholm dans une mise en scène de Farnaz Arbabi unanimement saluée par la presse. La pièce est montée à Oslo au Det Norske Teatret en janvier 2016, puis à la Schaubühne de Berlin dans une mise en scène de Mina Salehpour en avril 2016, et en France par différentes compagnies dès 2018.

Jonas Hassen Khemiri a reçu de nombreux prix dont la bourse Henning-Mankell en Suède et le OBIE Award aux États-Unis en 2011. Ses romans sont traduits en français, en allemand, en danois, en norvégien, en finnois, en néerlandais, en hongrois, en italien, en russe et en anglais, et ses pièces sont jouées en France, en Allemagne, en Norvège, au Royaume-Uni et aux États-Unis.

Jonas Hassen Khemiri creuse de façon rare un univers personnel où la langue et l'écriture sont au service d'une recherche sur la nature de l'individu contemporain, révélée au prisme d'une histoire en mouvement, dans laquelle l'immigration et la mondialisation sont les ferments d'un trouble de l'identité.

L'œuvre dramatique de Jonas Hassen Khemiri est représentée en France par l'agence Althéa des éditions Théâtrales, éditeur et agent de l'auteur.



# LA TRADUCTRICE

## Marianne Ségol-Samoy

Traductrice du suédois et du norvégien et dramaturge, elle est titulaire d'une double maîtrise de français langue étrangère et de lettres scandinaves.

Formée comme comédienne, elle est venue à la traduction par le théâtre.

Elle travaille régulièrement en Suède et en France en tant que dramaturge avec des auteur·rice·s et des metteur·se·s en scènes comme Marcus Lindeen, Malin Axelsson, Suzanne Osten ou encore Gabriel Dufay.

Passionnée par les écritures contemporaines, elle se rend régulièrement en Scandinavie pour découvrir des créations, rencontrer des auteur·rice·s, des directeur·rice·s de théâtre et des agent·e·s. En France, elle s'attache à découvrir et à faire connaître les nouvelles voix du théâtre nordique.

Elle a traduit une quarantaine de pièces et une trentaine de romans. Nombre de ses traductions sont publiées, et régulièrement montées en France et dans des pays francophones (Suisse, Belgique, Québec).

Elle réalise également des surtitrages pour le spectacle vivant vers le français.

Depuis 2017, elle travaille comme dramaturge et collaboratrice artistique avec Marcus Lindeen. Elle coordonne le comité nordique de la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale.



# LA COMPAGNIE

## Qui sommes-nous ?

La compagnie des Échappés de la Coulisse est constituée d'une quinzaine d'anciens élèves de l'école de spectacle des Enfants de la Comédie. Elle compte de nombreuses pièces à son actif, aussi bien classiques que contemporaines mais aussi des créations personnelles. En résidence au Théâtre du Sel depuis 2015, elle y anime la vie culturelle de Sèvres en y organisant spectacles et activités artistiques. Elle propose également ses services pour des interventions pédagogiques et artistiques ciblées (lieu public, école, entreprise, etc.).

## L'histoire d'une belle échappée

Suite au succès rencontré lors du Festival d'Avignon avec Le Mariage Forcé de Molière, les anciens élèves des Enfants de la Comédie décident de créer La compagnie des Échappés de la Coulisse. Fort de cette expérience, ils n'ont, depuis, cessé de multiplier les projets artistiques en tout genre.

## La compagnie se professionnalise

Alors que certains Échappés poursuivent leur formation dans différents conservatoires et écoles nationales, la compagnie poursuit son évolution jusqu'à connaître un nouvel essor, lorsque deux comédiens décident d'en prendre la direction : Alexandre Virapin (ancien élève du TNB) et Jules Meary. Accompagnés des autres Échappés, ils voient plus grand et décident d'emmener la compagnie encore plus loin. La compagnie crée et joue Combien de nuits faudra-t-il marcher dans la ville ? de C. Anne, mis en scène par A. Virapin, Le Plan de A. Payne, mis en scène par B. Guillemard, Le Bruit des hommes écrit par B. Guillemard et mis en scène par E. Thieffry.

L'année 2016 marque un tournant dans la vie de la compagnie. Soucieux de se rapprocher de leur public et de profiter pleinement des possibilités qu'offre une résidence dans un théâtre, les Échappés se lancent dans de nouvelles aventures. Tout d'abord avec la création des Happy Hours du Sel en Mars 2016, événement convivial où se retrouvent chanteurs, danseurs, comédiens et spectateurs, le premier jeudi de chaque mois. Le concept : les Échappés invitent différents artistes à se produire devant un public attablé autour de planches de charcuterie, de fromage et de bons vin. La recette est simple, et le succès est au rendez-vous.

Profitant de la réussite de ces Happy Hours, ils se lancent dans un projet fou et inédit en France : Les 48 heures au Sel. 30 à 40 compagnies réunis pendant ce festival pour venir se produire dans toutes les salles du Sel : de la grande salle de 400 places aux bureaux de l'administration en passant par les loges, cuisine et autres endroits incongrus, les ateliers et les pièces, les projections de court-métrages et même une radio viennent faire raisonner les murs épais de ce grand théâtre, tout cela sans interruption pendant 48 heures.

## Comment ?

Les Échappés de la Coulisse se pensent comme un espace collectif de recherche et d'expression pour développer l'art théâtral et sa participation active au monde d'aujourd'hui et de demain. L'importante force vive dont bénéficie la compagnie lui permet d'accomplir au mieux sa mission notamment sur le territoire d'Ile-de-France : journées du Patrimoines, inauguration de la Seine Musicale, Musée Passager de Boulogne-Billancourt, et tous les ans, un spectacle au programme du festival Éteignez vos portables...

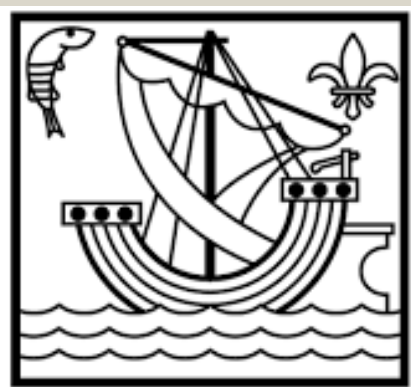
GROUPE EDLC



LES ÉCHAPPÉS DE  
LACOU LISSE

COMPAGNIE THÉÂTRALE

# LES PARTENARIATS



BOULOGNE  
BILLANCOURT

SÈVRES



HAUTS-DE-SEINE

**La Ville de Boulogne-Billancourt**

**La Ville de Sèvres**

Le Groupe EDLC bénéficie d'une subvention de fonctionnement des Villes de Boulogne-Billancourt et de Sèvres.

## **Le Conseil Général des Hauts-de-Seine**

Le Groupe EDLC a une vocation large de pédagogie, enseignement, initiation vers tous les publics et particulièrement les publics dits empêchés. Cette saison encore, plusieurs actions ont été menées vers l'accessibilité, l'accueil de tous les publics, le développement de l'œil du spectateur



hauts-de-seine  
CONSEIL GÉNÉRAL

Le Groupe EDLC engage deux volontaires au service civique pour sa mission d'intérêt général : la culture pour tous.



## **Le Sel, Sèvres Espace Loisirs**

Le Groupe EDLC a signé avec le Sel un Convention Culturelle de Résidence qui leur permet de bénéficier d'installations professionnelles pour la préparation et la représentation des spectacles tout au long de l'année.

